INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN
para Ventanas de Vinilo con Aleta Clavada Integral (JII001S)



Gracias por seleccionar productos JELD-WEN. Las instrucciones de instalación adjuntas son las recomendadas por JELD-WEN para ventanas de vinilo con una aleta clavada integral. No todos los tipos de ventanas pueden instalarse en todas las paredes y en todas las áreas. Consulte a la autoridad competente de su localidad para averiguar los códigos y reglamentos de construcción pertinentes. Las exigencias de los códigos de construcción locales prevalecen sobre las instrucciones de instalación que se recomiendan aquí. Las áreas de Florida y la región de Texas TDI tienen diferentes requisitos de anclaje basados en la certificación del producto. Para obtener información sobre productos específicos, visite www.floridabuiling.org o www.tdi.texas.gov y siga la guía de anclaje proporcionada en los dibujos del producto en lugar de la guía de anclaje de este documento.

Los nuevos métodos de construcción han ayudado a aumentar el sellado de protección contra el aire y el agua en las construcciones. Esto con frecuencia genera una presión negativa de aire dentro de la casa, lo que puede hacer que fluya agua a través de aberturas muy pequeñas. Nuestro método de instalación integra la ventana con la barrera climática (por lo general recubrimiento de construcción).



GLOSARIO E INFORMACIÓN IMPORTANTE

¡Nota! Las instalaciones en las que el umbral esté a una altura mayor a 35 pies sobre el nivel del suelo, o cualquier instalación de un producto en una condición de la pared que no esté específicamente considerada en estas instrucciones debe ser diseñada por un arquitecto o por un ingeniero estructural. Si la ventana no se instala en aberturas a escuadra, niveladas y a plomo, podría dar como resultado el rechazo de la solicitud de garantía debido a problemas de operación o de rendimiento.

Nota al instalador: Déle una copia de estas instrucciones al dueño del edificio. Al instalar este producto, usted está de acuerdo con las cláusulas y condiciones de la garantía limitada del producto como parte de las condiciones de venta.

GLOSARIO

Cinta tapagoteras autoadhesiva
Es un material con una parte adhesiva que se usa para sellar la zona inferior de las ventanas, y que dirige el agua desde debajo de la ventana hasta el exterior de la barrera climática del edificio.

Junta Estructural
La junta en donde están unidas estructuralmente dos o más unidades de ventana.

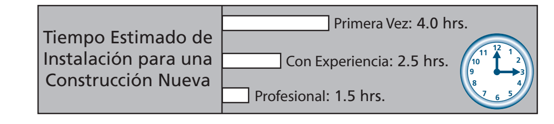
Junta Traslapada
Es el método de capas en el cual cada capa sucesiva queda traslapada con la capa inferior de modo que el agua corre hacia abajo y afuera.

Marco de Construcción
Armazón de madera fijado a la mampostería dentro de la abertura en la pared para una ventana o una puerta para el patio.

Orificio de Desagüe (canal de desagüe)
Es la parte visible de salida o de entrada de un sistema de drenaje de agua que se usa para drenar el agua fuera de una ventana.

Umbral Prefabricado
Un bloque de concreto preformado colocado en el umbral de un muro de mampostería de bloque para dar soporte a una ventana.

Unidad con Unión Estructural
Son dos o más unidades de ventana unidas de forma estructural.



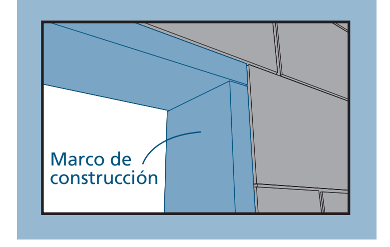


ABERTURAS EN LA PARED

Esta guía de instalación cubre específicamente construcciones con paredes de mampostería o de bloque, con una pared revestida y con una pared con soportes abiertos.

CONSTRUCCIÓN CON PAREDES DE MAMPOSTERÍA O DE BLOQUE

Esta instalación supone que un armazón de soportes (a menudo llamado el marco de la construcción) ya ha sido fijado y sellado de manera apropiada a la pared de concreto o de mampostería por un constructor profesional.

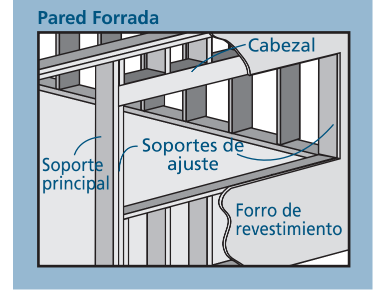


CONSTRUCCIÓN CON PARED TOTALMENTE FORRADA

Los marcos de la pared se cubren con el forro de revestimiento y la ventana se monta con la aleta clavada a ras sobre el forro de revestimiento.

CONSTRUCCIÓN CON SOPORTES ABIERTOS

Si se tiene que aplicar cinta tapagoteras autoadhesiva para una anchura superior al armazón de la pared, podría ser necesario cubrir la pared con un soporte de apoyo suficiente para soportar la anchura completa de la cinta.



Este soporte debe ser de un material laminado delgado (grosor máximo de 1/8") que no se descomponga con el agua, como triplay (contrachapado) o triplay de maderas tropicales (lauan). Coloque material de soporte en todo el contorno de la abertura en la pared. El material de soporte se debe aplicar antes del recubrimiento de construcción.

La ventana se montará con la aleta de drenaje colocada contra el soporte de apoyo aplicado.





SEGURIDAD Y MANEJO

SEGURIDAD

- Debe leer y comprender TODAS las instrucciones del fabricante antes de comenzar. El no seguir correctamente las instrucciones de instalación y acabado puede resultar en una negación a las reclamaciones de garantía por problemas en su operación o desempeño.
- Nunca trabaje solo. Necesitará a dos o más personas. Use técnicas seguras para levantar.
- Tenga cuidado cuando trabaje con vidrio. Los vidrios rotos o con grietas pueden causar lesiones serias.
- Use equipo de protección (por ej. gafas de seguridad, guantes, protección para los oídos, etc.).
- Use las herramientas de mano y las herramientas mecánicas de manera segura y obedezca las instrucciones de operación del fabricante.
- Tenga cuidado cuando trabaje en sitios elevados.
- Si hay pintura que dificulte el proceso, tome las precauciones apropiadas si la pintura es al plomo (ésta se usaba bastante hasta 1979). Su EPA regional (www.epa.gov/lead) u oficinas de la Comisión por la Seguridad de los Productos para Consumidores proporcionan información sobre normas y protección relacionada con el plomo.

MANEJO DE LOS MATERIALES Y LA VENTANA

- Cerciórese que las ventanas corredizas estén cerradas con llave antes de ser instaladas.
- Preste atención a las instrucciones de manejo y de aplicación del fabricante del material.
- Proteja las superficies adhesivas de polvo, humedad, de luz del sol directa y de que se doblen sobre si mismas.
- Transpórtela en posición vertical; no la lleve horizontal ni la arrastre en el piso.
- No genere tensión en las juntas, esquinas o marcos.
- Guarde la ventana en un área seca y bien ventilada en una posición vertical e inclinada para permitir la circulación del aire; no las coloque una encima de la otra horizontalmente.
- Proteja las ventanas de exposición directa a rayos del sol cuando estén almacenadas.
- Instale las ventanas sólo en paredes verticales y cuando el forro de revestimiento y las condiciones circundantes estén exentas de humedad.

¡SI OCURRE ALGUNA LESIÓN, BUSQUE AYUDA MÉDICA DE INMEDIATO!



HERRAMIENTAS Y MATERIALES NECESARIOS

MATERIALES NECESARIOS

¡Nota! Siga todas las instrucciones del fabricante acerca del uso apropiado y la compatibilidad del material. Cuando use productos de recubrimiento protector, adhesivos o primer en aerosol, selladores y espumas, recomendamos que sean del mismo fabricante y que se verifique su compatibilidad. El usuario final deberá determinar si los materiales desiguales son compatibles con los sustratos de la aplicación.

- Clavos galvanizados de 1 3/4" para techos, o tornillos alomados o de arandela (se recomiendan los de acero inoxidable) del N.o 8 de 1 1/4". Los sujetadores deben penetrar por lo menos 1" dentro de los marcos (o como lo exija el código local).
- Para unidades fusionadas y/o con índice PG50 o superior: tornillos alomados o de arandela (se recomiendan los de acero inoxidable) del N.o 8 de 1 1/4". Los tornillos deben penetrar por lo menos 1" dentro de los marcos (o como lo exija el código local)
- Sellador: recomendamos el sellador OSI® QUAD® Max o alguno equivalente. Este se puede usar en cualquier aplicación y puede pintarse o pedirse en un producto cuyo color coincida, si se desea.
- Soporte base para sellado de juntas 1/8" más largo que la porción más ancha del hueco (se usa conjuntamente con el sellador)
- Espuma de poliuretano de baja expansión para ventanas y puertas: recomendamos la espuma OSI® QUAD® o alguna equivalente.
- Calzas—resistentes al agua o no comprimibles

Para las instalaciones en un muro con soportes abiertos:

- Cinta tapagoteras autoadhesiva de 4", 6", o 9" (según lo requiera el código local y la configuración de la ventana: recomendamos la cinta OSI® Butyl o alguna equivalente.
- Spray adhesivo para la cinta tapagoteras autoadhesiva como el Loctite® 300 o alguno equivalente.
- Para unidades traslapadas, es necesario un canalón que sea 1/8" más largo que el ancho del marco.

Para instalaciones dentro de un marco de construcción:

- Tapajuntas de aplicación líquida (Protecto Wrap LWM 200 o equivalente)

HERRAMIENTAS NECESARIOS

- Cuchillo de uso general
- Rodillo J
- Martillo
- Cinta métrica
- Pistola de retaque
- Nivel (se recomienda uno de 4' mínimo)
- Taladro con brocas

1 DESECHE EL MATERIAL DE EMPAQUE E INSPECCIONE LA VENTANA

DESECHE EL MATERIAL DE EMPAQUE

Quite todo el material de empaque tal como las cubiertas de las esquinas, los bloques o las cubiertas de embalaje. Si hay alguna película protectora en el vidrio, no la quite hasta después de que haya terminado la instalación y la construcción.

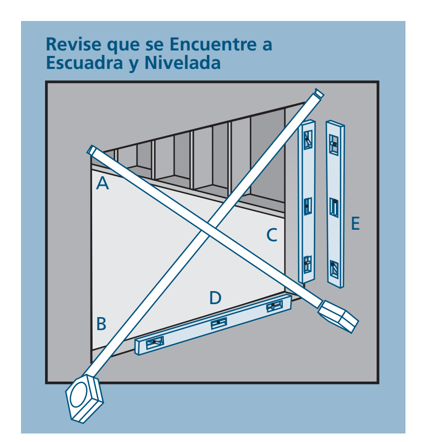
INSPECCIONE LA VENTANA

- Daños en su apariencia
- Que el producto esté cuadrado (las medidas diagonales no pueden tener más de 1/4" de diferencia)
- Que el producto sea el correcto (así como el tamaño, color, patrón de la rejilla, dirección de operación, el vidrio usado, los requisitos de eficiencia energética, etc.)
- Soldaduras de marcos agrietados u otros daños en marcos
- Que no haya cortes, grietas, hoyos, que no falten secciones ni que haya otros daños en las aletas clavadas con longitudes de más de 6" y/o dentro de una distancia de 1/2" del marco de la ventana
- Para las unidades fusionadas de lado a lado, es necesario una chambrana que se extienda a lo largo del marco más 1/8" de saliente en cada extremo

Si cualquiera de las condiciones anteriores representa un problema o usted espera que las condiciones ambientales excederán las condiciones de desempeño establecidas para la ventana, ésta no debe instalarse. Póngase en contacto con su proveedor o distribuidor para que lo asesore.

2 INSPECCIONE LA ABERTURA EN LA PARED

- Verifique que el ancho y el alto de la ventana sean respectivamente 1/2"-5/8" más pequeñas que el ancho y el alto de la abertura en la pared. Las unidades fusionadas deben ser 3/4" más angostas.
- Verifique que la abertura en la pared se encuentre a escuadra. Las medidas (A) y (B) mostradas arriba deben ser iguales. La desviación máxima aceptable de la condición a escuadra es de 1/8" para las ventanas con un área de 20 pies cuadrados y menores y de 1/4" para las ventanas con un área mayor de 20 pies cuadrados.



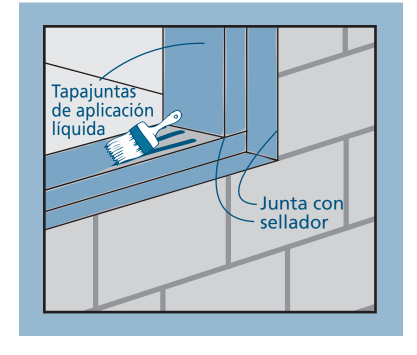
- Verifique que la abertura en la pared se encuentre nivelada (C) y (D). La desviación máxima permitida es de 1/16" por cada 2' de abertura en la pared (no debe exceder de 1/8").
- La apertura de la repisa de la ventana no debe coronarse o combarse (D) y debe nivelarse o inclinarse (inclinación positiva) al exterior.
- La cara exterior de la abertura en la pared debe estar a un solo plano (E) con menos de 1/8" de desviación de una esquina a otra.
- Se debe usar soportes dobles como mínimo (soportes principales y de ajuste) en todas las aberturas en la pared para apoyar el cabezal.

PARA LAS INSTALACIONES DE REEMPLAZO

Luego de quitar la ventana vieja, elimine una cantidad suficiente del revestimiento (recubrimiento, estuco, etc.) hasta exponer el revestimiento del propio edificio para sellar apropiadamente la ventana a la abertura. Si se encuentra dañado, aplique un nuevo revestimiento al edificio de forma superpuesta. Contacte con sus organismos locales de manejo de residuos para la eliminación apropiada o el reciclaje de los productos que se quiten.

3 PREPARE EL MARCO DE CONSTRUCCIÓN

¡Nota! Esta sección aplica solamente a instalaciones en muros de mampostería. Para instalaciones en una pared con soportes abiertos, empiece con la sección 4, "PREPARE LA PARED CON SOPORTES ABIERTOS."



1. Selle cualquier junta de más de 1/16" en el marco de construcción y entre el marco de construcción y el concreto y la mampostería.
2. Cubra el marco de construcción y el concreto y la mampostería alrededor del cabezal y de las jambas con tapajuntas de aplicación líquida como se muestra.
3. Si la instalación es dentro de un marco de construcción de cuatro caras: Selle el umbral de manera similar.

¡AVISO! Incluya cuñas en la zona donde vaya a descansar la ventana sobre la repisa para proporcionar un soporte continuo a la repisa. Estas cuñas deben ser 1/2" más cortas que el ancho del marco de la ventana, ser 1/4" más estrechas que la profundidad que la repisa del marco de la ventana, y debería nivelar la apertura de la repisa y no ser menos gruesas de 1/4".

4. Alinee las cuñas en el drenaje de la repisa con el exterior y céntrelas entre las jambas laterales. Si está instalando una unidad traslapada, deje huecos en las juntas traslapadas para que no descansen sobre las cuñas y sujételas con tachuelas o fíjelas con sellador. **SALTE a la sección 5, "INSTALAR VENTANA".**



4 PREPARE LA PARED CON SOPORTES ABIERTOS

PREPARE EL RECUBRIMIENTO DE CONSTRUCCIÓN

¡Nota! Hable con el fabricante del recubrimiento de construcción para verificar que los pasos siguientes no anulen la garantía del producto.

1. Corte el recubrimiento de construcción a ras con la abertura en la pared.
2. En el cabezal, corte recubrimiento de construcción a 45°. Aplique cinta tal como se muestra.
3. Corte los laterales lo suficiente como para dejar que la aleta se pueda montar contra el revestimiento.

45°

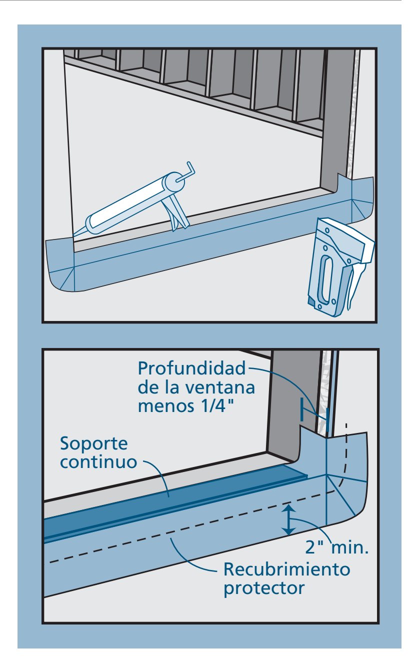
PREPARE EL UMBRAL DE CHAROLA

1. Use cinta tapagoteras autoadhesiva para hacer que la repisa sea resistente al agua.
2. La cinta debe tener 2" de material visible debajo de la aleta. El ancho de la cinta debe ser de al menos la siguiente medición, A + B + 1 3/4".
3. Mida el ancho del marco desde el interior a la aleta (medida A) y réstele 1/4". Transfiera esta medida desde el filo externo de la apertura de la repisa y dibuje una línea a lo largo de la apertura de la repisa. Aquí es donde irá la parte trasera de la cinta.
4. Corte un trozo de cinta que sea de largo como la respisa más 12".

Interior
A
B
Mida el ancho del marco

Ancho de abertura en la pared
12"

5. Coloque la cinta sobre la apertura de la repisa, envolviendo la cinta 6" en cada jamba, según se muestra.
6. Separe la tira de la cinta y coloque la cinta en su sitio.
7. Pliegue la cinta sobre el revestimiento. Amárrela mecánicamente si fuera necesario.
8. Alise la superficie para evitar cualquier burbuja o pliegues con un rodillo. Quítela y recolóquela si fuera necesario.
9. Instale el soporte continuo de la siguiente manera:



¡Aviso! Incluya cuñas en la zona donde vaya a descansar la ventana sobre la repisa para proporcionar un soporte continuo a la repisa. Estas cuñas deben ser 1/2" más cortas que el ancho del marco de la ventana, ser 1/4" más estrechas que la profundidad que la repisa del marco de la ventana, y debería nivelar la apertura de la repisa y no ser menos gruesas de 1/4".

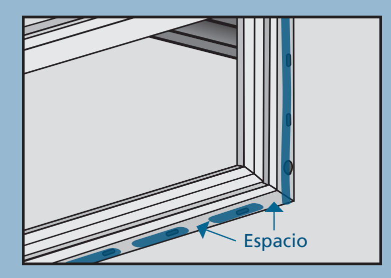
10. Alinee las cuñas en el drenaje de la repisa con el exterior y céntrelas entre las jambas laterales. Si está instalando una unidad traslapada, deje huecos en las juntas traslapadas para que no descansen sobre las cuñas y sujételas con tachuelas o fíjelas con sellador.

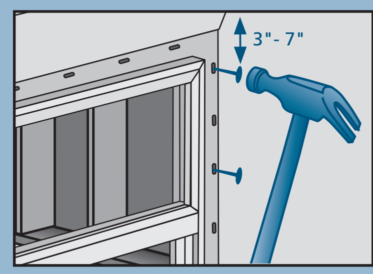


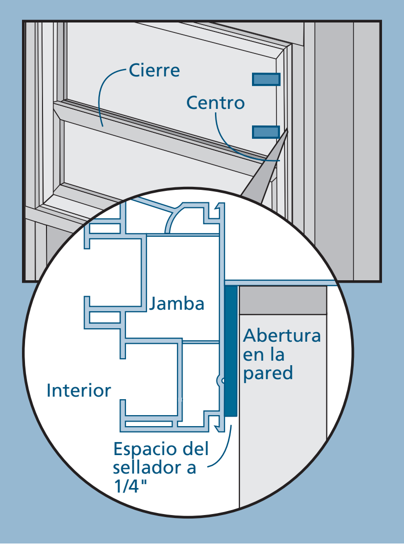
5 INSTALE LA VENTANA

¡Precaución! Para evitar lesiones, dos personas deben realizar la instalación. Apoye la ventana de manera adecuada hasta que esté completamente instalada.

1. Aplique un hilo de 3/8" de sellador por el lado interior de la aleta sobre las jambas laterales y el cabezal. Deje al menos un espacio de 2" sobre el umbral cada 8" donde vaya a contactar con la solera de abertura.
2. Coloque la ventana sobre las cuñas e inclínela hacia la apertura de la repisa. La repisa debe descansar y ser apoyadas completamente por el soporte de las cuñas.
3. Fije la ventana insertando un clavo galvanizado para techo a través de la aleta clavada, a entre 3" y 7" de una esquina superior.
4. Coloque cuñas en cada mecanismo de cierre, o en el centro, y a 4"-6" de cada esquina en las jambas laterales y superiores. Aplique cuñas adicionales en las jambas laterales y superiores según sea necesario para asegurar que la posición de apertura de la ventana sea vertical, nivelada y cuadrada. Las ventanas más grandes normalmente necesitan cuñas adicionales. Las cuñas pueden fijarse con sellador o adhesivo.
5. Revise que la ventana se encuentre a escuadra y nivelada. Pruebe que la ventana opere adecuadamente (quítela y vuélvala a instalar si fuera necesario).



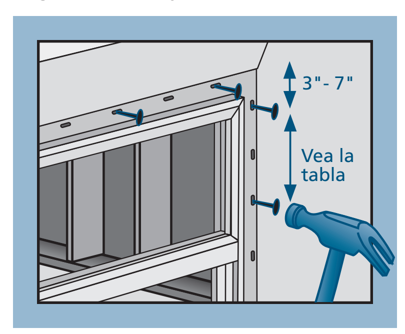




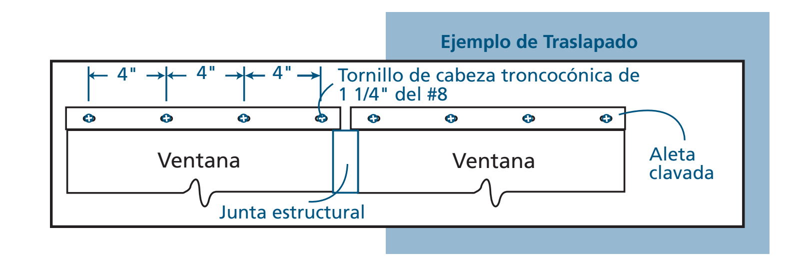
ASEGURE LA VENTANA

Las zonas como las regiones de escombros transportados por el viento de Florida o Texas tienen diferentes requisitos de anclaje basados en la certificación del producto. Para obtener más información sobre productos específicos, visite www.floridabuilding.org o www.tdi.texas.gov y siga la guía de anclaje proporcionada en los dibujos del producto en lugar de la guía de anclaje de este documento.

¡Aviso! La parte superior de los agarres (anclajes) deben tener drenaje. No abolle el material para hacer aletas. Use la tabla que sigue a continuación para encontrar el producto correcto y ajústelo según se indique.



PG20 hasta PG35	Ajuste la ventana a través de los agujeros de las aletas a 3"-7" de las esquinas y 12" de distancia alrededor de toda la ventana.
PG35 hasta PG50. Toldo, ventana batiente, fija, colgada, deslizador, PD	Ajuste la ventana a través de los agujeros de las aletas a 3"-7" de las esquinas y 8" de distancia alrededor de toda la ventana.
PG50 o superior, toldo, ventana batiente, deslizador, PD	Ajuste la ventana a través de los agujeros de las aletas a 3"-7" de las esquinas y 8" de distancia alrededor de toda la ventana.
PG50 o superior, Fija	Ajuste la ventana a través de los agujeros de las aletas (cada 4") sobre las jambas y a 8" de distancia a lo largo de la parte superior y la repisa.
PG50 o superior colgada	Ajuste la ventana a través de los agujeros de las aletas a 3"-7" de las esquinas. Entonces, instale agarres a 12" sobre el centro de las jambas, y más agarres a 4" de cada lado del mecanismo de cierre. Instale agarres a 8" de distancia a lo largo de la parte superior y la repisa.
Juntas traslapadas	Las primeras 12" que sobrepasen las juntas traslapadas, a ambos lados, deberán agarrarse a través de cada agujero de la aleta.
PG35 continuo, parte superior y repisa	Las primeras 4" desde el centro, a ambos lados, deben agarrarse cada 2".
PG35 continuo, parte superior y repisa	Las primeras 6" desde el centro, a ambos lados, deben agarrarse cada 2".

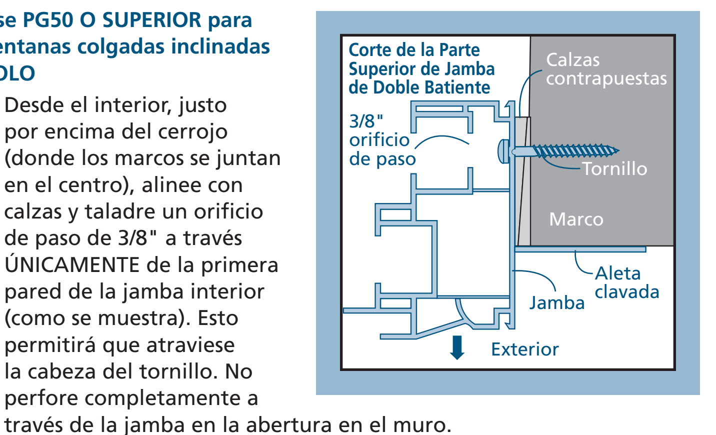




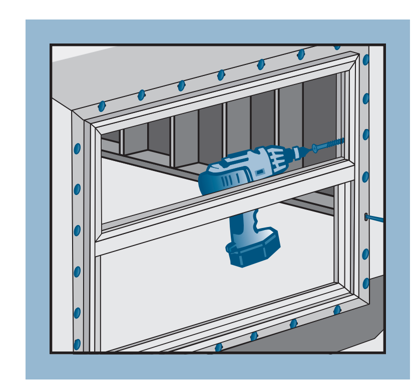
5 INSTALE LA VENTANA - CONTINUACIÓN

Use PG50 O SUPERIOR para ventanas colgadas inclinadas SOLO

1. Desde el interior, justo por encima del cerrojo (donde los marcos se juntan en el centro), alinee con calzas y taladre un orificio de paso de 3/8" a través ÚNICAMENTE de la primera pared de la jamba interior (como se muestra). Esto permitirá que atraviese la cabeza del tornillo. No perfore completamente a través de la jamba en la abertura en el muro.



2. Atornille un tornillo alomado o de arandela del N.o 8 de 1 1/4" a través de la jamba y de la calza. Haga lo mismo para el lado opuesto.



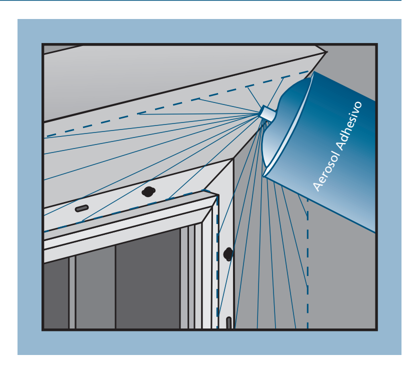
6 TAPAJUNTAS DE VENTANA - VENTANA INSTALADA SOLAMENTE EN MARCOS CON SOPORTES

Corte pedazos de tapajuntas autoadhesivo de la siguiente manera:

Tamaños Mínimos u otros Especificados	PG50 o por debajo (pieza de 4")	Por encima de PG50 (pieza de 6")
Una pieza para el cabezal	10" más larga que el cabezal	14" más larga que el cabezal
Dos piezas laterales	8" más largas que la jamba	12" más largas que la jamba

ADHESIVO EN AEROSOL / PRIMER

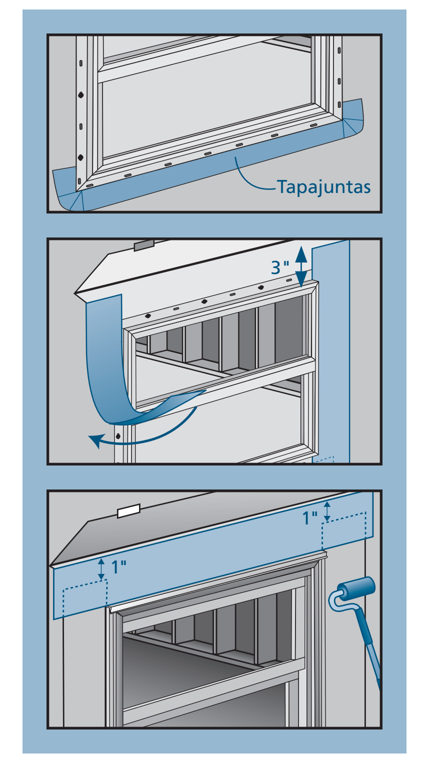
Evite echar demasiado spray sobre la ventana y aplique spray adhesivo según las instrucciones del producto a la aleta y contorno de la ventana según se muestra.



APLIQUE EL TAPAJUNTAS AUTO-ADHESIVO

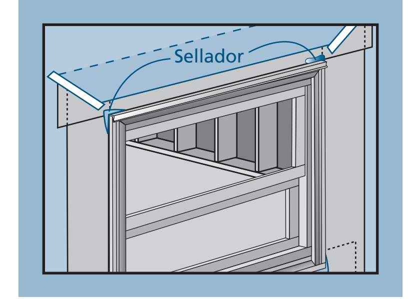
¡Nota! Mantenga el borde del tapajuntas autoadhesivo lo más cerca posible del marco de la ventana y aplíquelo sobre la aleta clavada.

1. Aplique las piezas laterales empezando 3" por encima de la parte superior y solape la cinta sobre la repisa según se muestra.
2. Instale el canalón si fuera necesario. Haga agujeros previos a la aleta si fuera necesario.
3. Centre y aplique la pieza del cabezal sobre el cabezal, traslapando las piezas laterales como se muestra.
4. Oprima el tapajuntas hacia abajo con el rodillo J, teniendo cuidado de remover todos los espacios o burbujas debajo del tapajuntas auto-adhesivo (quítelo y vuélvalo a colocar si fuera necesario).





7 TERMINE LA INSTALACIÓN



1. Libere el recubrimiento de construcción arriba del cabezal (previamente fijado con cinta) y traslápelo con el tapajuntas del cabezal. Selle los extremos con el tapajuntas auto-adhesivo o con cinta de recubrimiento de construcción.
2. Ajuste la ventana para que funcione mejor.
3. Selle las esquinas superiores de la ventana con una capa de sellador de 1/4". Aplíquela en la forma de fileteado.

SELLO HERMÉTICO CONTINUO

Forme un sello hermético continuo en el interior integrando la abertura de la pared y el marco de la ventana con espuma de poliuretano de baja expansión y sellador.

DESPUÉS DE LA INSTALACIÓN

- Asegure que los orificios/canales de desagüe estén despejados de residuos para que drene adecuadamente el agua. No selle los orificios/ canales de desagüe.
- Coloque el recubrimiento de la pared exterior siguiendo las instrucciones de los fabricantes.
- Deje un hueco de expansión/contracción de aproximadamente 3/8" entre el marco de la ventana y la superficie exterior de la pared final (recubrimiento, estuco, etc.). Para obtener un aspecto acabado y una protección adicional, selle este hueco en los extremos con espuma de poliuretano de baja expansión y sellador. Si el sellador se aplica por encima de la chambrana, asegúrese que la capa de sellador sea discontinua para que permita el drenaje.
- Proteja las unidades recientemente instaladas de los posibles daños ocasionados por el enyesado, pintado, etc., cubriendo la unidad con plástico.

Por favor visite www.jeld-wen.com para obtener la garantía e información de cuidado y mantenimiento.

Gracias por elegir



(07/14)

